Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 1:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zdobył je Otniel, syn Kenaza, brata Kaleba młodszego niż on;\* dał mu więc Achsę, swoją córkę, za żonę.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zdobył je Otniel, syn Kenaza, młodszego brata Kaleba, i Kaleb dał mu swoją córkę Achsę za żonę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zdobył je Otniel, syn Kenaza, młodszego brata Kaleba. I dał mu swoją córkę Aksę za żonę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wziął je Otonijel, syn Keneza, młodszego brata Kalebowego.; a dał mu Achsę, córkę swą, za żonę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy go dobył Otoniel, syn Cenez, brat Kalebów mniejszy, dał mu Akszę, córkę swą, za żonę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zdobył je Otniel, syn Kenaza, młodszego brata Kaleba, i Kaleb dał mu za żonę swoją córkę, Aksę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zdobył je Otniel, syn Kenaza, młodszego brata Kaleba; dał mu więc Achsę, swoją córkę, za żonę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zdobył je Otniel, syn Kenaza, młodszego brata Kaleba. Kaleb oddał mu zatem za żonę Aksę, swoją córkę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zdobył je Otniel, syn Kenaza, młodszego brata Kaleba, jemu więc Kaleb dał za żonę swoją córkę Aksę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I zajął je Otniel, potomek Kenaza, brat Kaleba, młodszy od niego; i oddał mu swoją córkę Aksę za żonę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І забрав його Ґотоніїл син Кенеза молодший брат Халева, і дав йому Асхану свою дочку за жінку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I zdobył je Othniel, syn Kenara, młodszego brata Kaleba; więc oddał mu za żonę swoją córkę Achsę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zdobył je Otniel, syn Kenaza, młodszego brata Kaleba. Za to dał mu za żonę Achsę, swoją córkę. |

1. 1) brata Kaleba młodszego niż on, מִמֶּנּו הַקָטֹן , brak w <x>60 15:17</x>. [↑](#footnote-ref-2)